

Porównanie tłumaczeń Marka 13:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus odpowiedziawszy im zaczął mówić uważajcie aby nie ktoś was zwiódłby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Jezus zaczął im mówić: Uważajcie,* aby ktoś was nie zwiódł.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Jezus zaczął mówić im: Patrzcie, by nie ktoś was zwiódł.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus odpowiedziawszy im zaczął mówić uważajcie aby nie ktoś was zwiódłby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Jezus zaczął im mówić: Uważajcie, aby was ktoś nie zwiódł.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jezus w odpowiedzi zaczął im mówić: Uważajcie, aby was ktoś nie zwiódł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Jezus odpowiadając im, począł mówić: Patrzcie, aby was kto nie zwiódł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus, odpowiedziawszy, począł im mówić: Patrzcie, aby was kto nie zwiódł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas Jezus zaczął im mówić: Strzeżcie się, żeby was kto nie zwiódł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Jezus zaczął do nich mówić: Baczenie, żeby was ktoś nie zwiódł.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Jezus zaczął im mówić: Uważajcie, aby ktoś was nie zwiódł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Jezus zaczął do nich mówić: „Uważajcie, aby was ktoś nie zwiódł.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus zaczął im wyjaśniać: „ Uważajcie, aby was kto nie zwiódł.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Jezus odpowiedziawszy im, począł mówić: Patrzcie, aby kto was nie zwiódł.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jezus zaczął im mówić: - Uważajcie, aby was kto nie zwiódł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ісус почав їм казати: Стережіться, щоб хтось вас не обманув:

1) <x>480 13:9</x>; <x>580 2:8</x>

2) <x>300 29:8</x>; <x>480 13:22</x>; <x>560 5:6</x>; <x>600 2:2-3</x>; <x>660 5:19</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś Iesus począł sobie aby powiadać im: Poglądajcie aby nie ktoś was zwiódłby.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus odpowiadając, zaczął im mówić: Uważajcie, aby ktoś was nie wprowadził w błąd.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua zaczął im mówić: "Uważajcie! Nie pozwólcie, żeby was ktoś nabrał!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus więc zaczął do nich mówić: "Baczenie, żeby was nikt nie wprowadził w błąd.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nie dajcie się nikomu oszukać!—przestrzegł ich Jezus.